## 淡江大學 96 學年度轉學生招生考試試題



系別:德國語文學系三年級

科目: 德 語 翻 譯

本試題共 / 頁

Obersetzen Sie hitte vom Deutschen ins Chinesische!

## Text

Die Eisenbahn ist rund 150 Jahre alt. Sie steht heute im Wettbewerb mit dem Auto und dem Flugzeug. Sie besitzt ein grosses Schienennetz in Deutschland. 300 000 Arbeitsplätze hängen von ihr ab. Bei der Bahn müssen die Weichen für die Zukunft gestellt werden. Die Eisenbahn ist in den roten Zahlen, deshalb muss erneuert und investiert werden. Es werden neue Strecken für schnellere Züge gebaut. Personen und Güter müssen schneller transportiert und der Service muss verbessert werden. (35%)

Bahnhöfe werden modernisiert. Neue Restaurants für die Reisenden entstehen. Für den Fahrkartenverkauf werden Datenterminals eingerichtet. Das grösste Problem für eine konkurrenzfähige Bahn sind die Kosten für neue Hochgeschwindigkeitszüge. Dies ist der ICE, das erste Muster eines neuen Zuges der Deutschen Bundesbahn. Der Personenverkehr hat die besten Gewinnaussichten. Der ICE soll eine Reisegeschwindigkeit von 350 km/Std. haben. (25%)

Der ICE soll schnell fahren und für die Fahrgäste komfortabel sein. Es gibt viel Platz, viel mehr als im Flugzeug, dem der Zug Konkurrenz machen will. Das Konzept ist einfach. Der Zug soll die Hälfte der Geschwindigkeit im Luftverkehr erreichen. Bei 350 km/Std. kann ein Zug z.B. von Frankfurt nach München die Reisenden genauso schnell ans Ziel bringen wie ein Flugzeug. Denn die langen Wege zum Flughafen und die Wartezeiten fallen bei der Eisenbahn weg. Besserer Service, grössere Bequemlichkeit, schnellere Züge: das sind die Trümpfe der Bahn. Aber noch hat sie nicht alle in der Hand. (40%)